

ARVIER

La vatse a métchà

N'ayé eun cou dou frée, Piérinno é Morise, que reustoon i mimo veladzo, deun dâ méizoùn, eunna protso de l'otra.

Eun dzoo Piérinno propouze : « Que te nen di se beuttisson eunsemblo noutre sou pe atseté an vatse ? ». Morise assette é lo dzoo aprì parton a la faira di veladzo lé protso.

Eun tsemin-én Piérinno, que se créjè bièn pi feun que Morise, pense : « Te fou peu vire mè aa ! ».

A la faira, aprì à bièn aitchà totte le vatse, a partì di beussan-ée i tsahagnée, di raine di corne i raine di lahì, di vatse i corne bo a halle di corne rebéquée, di vatse épalée i vatse eumbahée, neun cheurdon eunna, Lenetta, an blantse é rodze bièn grosa é la payon avouì le sou que l'ayòn beuttó eunsemblo.

A la feun de la faira, le dou frée tornon a méizoùn. « La mièn peu i boi de mè, l'è pi lardzo é pi cheutte », di Piérinno. Mi comenchon to de suite a ruzé pe desidé ioi eunvernè la vatse.

Aprì à bièn deusquetó to lo loun di tsemeun : « Voualà la soluchoùn ! Appeillèn peu la vatse i verdjé euntremì di dâ méizoùn ».

A partì de hi dzoo, le dou frée desidon feunque de se partadjé eun dou la vatse. Piérinno, lo pi saèn, l'ou lo mouro : « Pai m'eumpouertso po peu le man é n' i peu mouèn de tràille ».

A Morise adòn reuste lo dérì : « Te créjè d'ihé lo pi feun, t'ou voulù la tiha, aa te dè allé tchertché de fen é d'eue pe lèi baillé piqué é baa... é sensa li gagné ren ! Mè, i contréo, vou peu me tchertché eun sezeleun pe arié la vatse é pou peu vendre de boun lahì ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici — Tome II, Histoires d'animaux*, Musumeci Éditeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Mon Clocher - Paroisse de Saint-Sulpice », Commune d'Arvier

Collaborateur d'Arvier pour la traduction : **Daniela Millier**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013